

УДК 81.276.3

Пантилеенко Екатерина Сергеевна
Днепропетровский национальный университет
железнодорожного транспорта
(Днепр, Украина)

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННОЙ ГЕНДЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Статья рассматривает проблему дифференциации гендерно окрашенной лексики, обозначающей мужчин и женщин. Примером для анализа служат слова балерина и балерун. Эти слова имеют различное дополнительное значение и различные жанровые характеристики. Анализируются лексикографические определения и текстовые фрагменты. Сделан вывод, что такие отличия имеют исторические и социологические причины.

Ключевые слова: род, определение, женский, мужской, словарная статья.

Pantileienko Katerina S.
Dnipropetrovsk National University of Railway Transport
(Dnipro, Ukraine)

THE QUESTION ABOUT MODERN GENDER LEXICS IN RUSSIAN

Abstract. The article deals with the problem of differentiating gender marked words referring to males and females. The example under consideration is ballet dancer (she and he). These words have different connotation and different genre characteristics. The material under investigation is represented by lexicographic definitions and text fragments. The conclusion is that such differences have historical and sociological reasons.

Key words: gender, meaning, feminine, masculine, text, dictionary entry.

Введение. В словарном запасе каждого языка особое место занимает лексика, обозначающая людей по их гендерному признаку, в частности, это лексика, обозначающая профессии. Исторически в некоторых языках объем такой лексики увеличивается (в современном украинском языке появляются слова типа *міністр* – *міністерка*, *доктор* – *докторка*) или уменьшается (в английском языке слова *anchorman*, *anchorwoman* заменяются словом *anchorperson*). Цель данной статьи – рассмотреть некоторые особенности функционирования гендерной лексики в современном русском языке (на примере пары слов *балерина* – *балерун*).

Основная часть. В русском языке есть три рода – мужской, женский и средний. Первый и второй, по сути, выполняют две функции – обозначают гендерную принадлежность и являются условно общим родом в некоторых ситуациях. В названиях профессий чаще всего используется мужской род, который, однако, выполняет функцию общего.

Феминитивы (или феминативы) – это слова женского рода, альтернативные или парные словам мужского рода. Чаще всего они используются в названиях животных (*лев – львица*), профессиях и родах деятельности (*студент – студентка, актёр – актриса*). Это явление не новое и не противоестественное. Язык – система динамическая, он постоянно откликается на изменения в обществе. Поэтому логично, что большое распространение феминитивы получили с появлением феминизма как социально-политического института. Женщинам было разрешено получать высшее образование, нужно было заявить об этом обществу – так появилось слово «студентка». Женщины получили право водить автомобиль и стали автолюбительницами [2].

Г. В. Бортник указывает, что «многие производные существительные женского рода, называющие лиц по профессии, общественному положению, политическим ориентациям, сужая, «ухудшают» значение, унаследованное от существительных мужского рода или модифицируют значение в сторону понижения профессионального или социального статуса. Свою былую нейтральность сохранили до наших дней лишь те из агентивных существительных женского рода, которые относятся к сферам профессиональной деятельности, где востребованы биологические различия полов, где изначально не было конкуренции женщин с мужчинами и профессиональная состоятельность ограничена рамками амплуа и ведется в их пределах (актер – актриса, певец – певица)» [1].

Среди множества гендерно окрашенных слов, существующих в современном русском языке, важное место занимают слова, обозначающие женщин самых важных и распространенных профессий. Мы сосредоточим наше внимание на словах, обозначающих актёрские профессии – балерина и балерун. В этой паре, в отличие от более традиционных соответствий типа *доктор – докторша, докторица, генерал – генеральша*, слово женского рода является более распространенным и нейтральным

В лексикографической практике дефиниция этих слов практически одинакова, с указанием различия по полу. Словарная статья имеет такой вид:

БАЛЕРИНА -ы; ж. [итал. ballerina]. Артистка балета; танцовщица

Балерина. *Существительное, одушевлённое, женский род, 1-е склонение (тип склонения 5а по классификации А. А. Зализняка). Корень: -балер-; суффикс: -ин; окончание: -а. разг. женск. к балерина.* Это слово имеет такие синонимы: балерина сущ., кол-во синонимов: 12 артистка балета, балеринка, балерунья, балетная фея, балетчица, благодатная, отмычка, прима, прима-балерина, солистка, танцовщица, танцовка (<https://gufo.me/dict/synonyms/%D0%B1%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0>).

БАЛЕРУН -а; м. Шутл. Артист балета; танцовщик. балерун — сущ., кол-во синонимов: 2 танцовщик 13 танцор 17 Словарь синонимов русского языка.

балерун — балерун м. разг. Артист балета; танцовщик (обычно с оттенком шутливости или иронии). (<https://gufo.me/dict/kuznetsov/%D0%B1%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D1%80%D1%83%D0%BD>).

Подобные слова существуют и в других языках, например, такие чисто «женские» названия профессий, как *die Waschfrau – washerwoman – прачка* (рус.) – прачка (укр.), *die Kinderfrau – nurse – maid – няня – нянька, die Näherin*

– seamstress – швея – швачка, die Ausnäherin – needle-woman – вышивательница – вишивальница не имеют мужских соответствий ни в немецком, ни в английском, ни в русском, ни в украинском языках. Но такая профессия, как die Ballettänzerin – ballerina – балерина – балерина не имеет производного мужского рода в английском, русском и украинском языках. Для названия мужчины используют описательное словосочетание рус. танцор балета – укр. танцівник балету или разг. балерун (рус.) – балерун (укр.), а в английском ballet dancer, но в немецком он der Ballettänzer.

Слово балерун часто считается просторечным («Этот молодой балерун выступил на сцене челябинского театра оперы и балета имени М.И. Глинки»), которое обозначает «артиста балета»[3; с. 25] и привносит в текст шуточный, ироничный оттенок. В лингвистической литературе отмечается: Тем, кто сейчас гневно вскрикнул «А почему это мы должны что-то добавлять, а не мужчины?», я отвечу – есть ряд профессий, изначально женских, где наоборот – неуместен мужской род: например, няня. Если эту почетную должность занимает мужчина, он называется специалист по уходу за детьми, а не нянь, нянец и прочее. И партнера балерины правильно называть артист балета, а не балерун. Коллегу медсестры не называют медсеструном, потому что он – медбрат. То же самое со словами швея, доярка, кухарка, прачка, рукодельница, манекенщица, сиделка и прочее [2].

Мы проанализировали более 400 текстовых фрагментов со словами **балерина** в Национальном корпусе русского языка [4]. Эта лексика широко используется в публицистике и художественной прозе, в таких типах текстов, как мемуары, романы, статьи. Часто используется вне определенной тематики (213 фрагментов), в текстах об искусстве и культуре (133), может использоваться в определенном жанре (235), нежанровой прозе (91) и документальной прозе (36), но, как свидетельствуют наши наблюдения, чаще в текстах художественной тематики, как в прямом, так и переносном значении. Приведем несколько примеров. *Володя, человек верный и преданный, остался клиентом его бюро, которое возглавила жена Альбера Лили. Опыта она не имела никакого. Её продюсерская деятельность началась с нашей лёгкой руки. Однажды Альбер в глухие восьмидесятые привез её в Москву — элегантную женщину, в прошлом балерину, сходящую с ума от скуки, — и мы повели её на спектакль Бориса Эйфмана "Мастер и Маргарита". Альбер хотел, чтобы она попробовала привезти на Запад какой-нибудь балетный коллектив. С ней случился шок: "Пора пришла, она влюбилась". Думаю, это была её последняя любовь и лебединая песня* (Сати Спивакова. Не всё (2002).

В нашем корпусе примеров имеется образцы коннотативно окрашенной лексики. Положительная коннотация достигается контекстным использованием соответствующих сопутствующих слов: *Всего от входа в болотце и до гнезда, я думаю, шагов двести, и вот как только вышла Кэт из кустов, самое большее, может быть, прошла шагов пятьдесят, значит, уже, наверное, на полтора шагов, делает стойку, ведёт, ближе, ближе, да как ведётто: тяп, тяп своими тонкими ножками, как балерина.* (М. М. Пришвин. Кэт (1925). *Она постояла немного и грациозно, как балерина, прыгнула в другую сторону, опять стала и глядела всё в одну точку* (М. М. Пришвин. Кэт (1925).

Отрицательная коннотация также возникает в ряде исследованных нами контекстов. В конце концов, это Серезино дело. Не моё... Гарик был классическим кавказским бабником — считал своим священным долгом отдолбить всех толстогрудых блондинок и при этом боготворил свою умную и учёную жену, рано постаревшую грузинку с кандидатской степенью и нулевым бюстгалтером. Он готов был одобрить любой Серезин роман, тем более, что **балерину**, манерную и глупую, он терпеть не мог (Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000).

В этой паре роли распределялись так: **она**— **больная**, **он** — **здоровый**. У неё были проблемы с бедром, лёгкими, сердцем, позвоночником. В отелях Дайана либо спала, либо выходила со своей неизменной фляжкой виски, опираясь на трость. Дайана в молодости была **балериной**, ещё во времена Нижинского танцевала в Дягилевских балетах. Стройная, сухая, с ярко накрашенными губками, несколько резкая, но в то же время— ужасно правдивая. Когда я говорила ей комплименты по поводу её книги, она ответила так: — Я написала её, чтобы читать было забавно (Сати Спивакова. Не всё (2002). Баян, как **балерина**, кружится по классу, ставит подзатыльники отличникам и показывает язык в окно. Е. С., по замыслу Вани, должна возмутиться, выгнать поганца из класса, но у нее другая тактика — игнор. Нет Вани Баянова в ее жизни, и мальчишку это страшно задевает. Когда он совсем уже переходит границы, Е. С. взрывается короткой вспышкой — как самодельная бомбочка — и говорит два слова (А. А. Матвеева. Обстоятельство времени (2012).

Переносное значение интересующих нас слов может быть проиллюстрировано следующими примерами. «Здесь **балерина** — сверло для вскрытия сейфов; бондарь — содержатель притона; водопроводчик — грабитель, проникающий в квартиру под видом сантехника; грузчик — тот, кто по сговору берёт на себя чужое преступление; плотник — изгоняемый из шайки посредством позорного ритуала» («Понедельник-Криминал», 1999, № 14)

В начале эксперимента танцоры изображали броуновское движение, которое изучал Эйнштейн. Падде - отразило взаимоотношения между ядром атома и электроном. Группа танцоров в красном преследовала группу в синем, выгнав ее со сцены и изобразив этим красное смещение. **Балерина** в волнистой пачке и с надувным шариком на голове представляла двойственную природу фотона как волны и частицы. Танцоры часто двигались в темпе, существенно отличающемся от темпа музыки, — это был намек на относительную природу времени и его замедление при скоростях, близких к скорости света. Наконец, участники эксперимента сумели изобразить даже превращение материи в энергию согласно формуле $E = mc^2$. Наградой им были бурные аплодисменты наблюдателей (Наука и жизнь, 2006). Одно дело — поднять **балерину**, которая весит шестьдесят фунтов, и совсем другое — **куль муки** того же веса (Дмитрий Быков. Орфография (2002). В торговой палатке «**Балерина**» покупателю продали три бутылки «пепси» с истекшим сроком годности (Весть, 2002.03.13).

Что касается слова БАЛЕРУН, то оно не является стилистически нейтральным. В ряде фрагментов это слово использовано в прямом значении: *Хотя по внешности подходил только Сашка Куницын, стройный, изящный балерун* (Виктор Некрасов. Маленькая печальная повесть (1986))

Мы проанализировали 13 примеров со словами балерун в Национальном корпусе русского языка. Эта лексика широко используется в публицистике и художественной прозе (9), в таких типах текстов, как мемуары, романы, статьи (4). Часто используется вне тематики (7) в нежанровой прозе (7), но, как свидетельствуют наши наблюдения, чаще в текстах артистической тематики. Приведем несколько примеров.

Он писал статьи прямо на больничной койке, шутил и подпрыгивал в своих желтеньких кальсонах, подобно смешному балеруну, и уверял всю палату, что завтра выздоровеет [Звезда, 2010] *Во-первых, стою у вас за спиной уже минут сорок, и как врач замечу — подобную физическую концентрацию в работе видел только у балерунов* [Дина Рубина. Белая голубка Кордовы (2008-2009)]. *Аристархова! — Но Аристархов же... известный балерун!* — изумился Бурштейн. (Валерий Попов. Грибники ходят с ножами (1997)).

Отрицательная коннотация также возникает в ряде исследованных нами контекстов: *Ощупал только висок и сказал: «А ну, пошел прочь, балерун гребливый!»* [Александр Логинов. Мираж (2003) // Интернет-альманах «Лебедь», 2003.12.21]. *Орудовать он мастак, и бои поставлены по современному канонам: балеруны попросту отдыхают* [Андрей Гусев. Новинки видеопроката (2002) // «Биржа плюс свой дом» (Н. Новгород), 2002.01.21].

Делают в больнице что хотят. Балерина-балерун, проститутка-проститут... Когда на дежурстве скука и пьянство, тогда и русал — предел мечтаний (Екатерина Романова, Николай Романов. Дамы-козыри (2002)). *Оперную певицу с мировым именем, невестку, тоже певицу, но без имени, и внучку Машку — дочь Наташи от первого брака с молодым полужнаменитым балеруном* (Сергей Каледин. Записки гробокопателя (1987-1999))

Нейтральная окраска интересующих нас слов может быть проиллюстрирована следующим примером. *В спортивном зале их было трое: Гурченко, Андрей и балерун Гордеев.* (Лев Дурнов. Жизнь врача. Записки обыкновенного человека (2001)).

Слово	Нейтральная окраска	Позитивная коннотация	Отрицательная коннотация	Переносное значение
Балерина 400	30%	60%	10%	20%
Балерун 13	10%	10%	80%	-

Таким образом, сделанные нами наблюдения свидетельствуют о том, что суффикс -ина, имеющий гендерное значение, чаще придает слову положительную коннотацию, чем суффикс -ун. Значение слов с суффиксом -ина «супруга мужчины, имеющего ту или иную профессию» практически не

реализуется в современных текстах, что, по-видимому, можно объяснить социальными изменениями – большинство балерин сегодня – это женщины.

К перспективам дальнейшего исследования мы относим описание формального обозначения гендерной лексики.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Бортник Г.В. «Обидная» категория. Культура речи. 2001. № 2. С. 51-54
2. В интересах науки Филологическая битва: феминитивы vs здоровый смысл <https://golos.io/psk/@gluhova/v-interesakh-nauki-filologicheskaya-bitva-feminitivy-vs-zdravyij-smysl>
3. Квеселевич Д. И. Толковый словарь ненормативной лексики. Москва: АСТ, 2003.
4. Национальный корпус русского языка. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.ruscorpora.ru.